

What We Do  
Spanish Edition



New South Wales Government  
Attorney General's Department

# Nuestra Función

Procuraduría General de NSW  
Al Servicio de la Comunidad



# Procuraduría General de NSW Attorney General's Department of NSW

## Nuestra Función What we do

La Procuraduría General de New South Wales (NSW) labora en pos de una sociedad justa y segura administrando los tribunales y muchos programas comunitarios.

Fomentamos la armonía social mediante:

- la promoción de los derechos humanos
- la prevención de la delincuencia
- el apoyo a la justicia comunitaria
- la administración de cortes y tribunales
- la promoción de justicia para los aborígenes
- el apoyo a la diversidad
- la promoción de una conducta social ética.

También brindamos apoyo al Procurador General en su función de asesor principal del Gobierno de NSW en asuntos jurídicos, constitucionales y de política de asuntos legales.

La Procuraduría administra el sistema de tribunales más extenso de Australia, el cual ha sido considerado invariablemente como el más eficiente en el país en lo que se refiere a ceñirse a los parámetros de tiempo.

Nuestro personal trabaja asiduamente, es confiable, bien informado y dedicado a servir al público y al sistema de justicia.





## Nuestras Agencias

### Our agencies

La Procuraduría General administra una amplia gama de operaciones destinadas a brindar apoyo comunitario.

Estas incluyen:

- El Consejo contra la Discriminación
- Los Centros Comunitarios de Justicia
- Las Cortes y Tribunales
- Acceso Jurídico en NSW
- Oficina del Comisionado Protector
- Oficina del Guardián Público
- Oficina del Sheriff
- Derecho a la Vida Privada NSW
- El Fiduciario Público de NSW
- El Registro Civil de NSW
- Servicios para Víctimas.

En el interior de la cubierta posterior se presenta la lista completa de las distintas agencias de la Procuraduría

## La Promoción de los Derechos Humanos Promoting human rights

La Procuraduría desempeña un papel importante en la promoción y protección de los derechos y la dignidad de todos los habitantes de NSW. El derecho a vivir sin ser discriminado es reconocido internacionalmente y dentro de Australia como un derecho humano fundamental

El derecho a vivir sin ser discriminado y en paz conlleva la responsabilidad de asegurar que los demás disfruten del mismo estilo de vida, sin importar su raza, religión, sexo, estado civil, orientación sexual, discapacidad o edad.

## El Apoyo a la Justicia Comunitaria Supporting community justice

Nuestra red de Centros Comunitarios de Justicia ofrece servicios alternativos de resolución de disputas para quienes desean encontrar una solución sin acudir a los tribunales. Esto se logra a través de servicios de mediación y resolución de conflictos.

El uso de los Centros Comunitarios de Justicia es gratuito y voluntario. Se garantiza la confidencialidad de todos los participantes.





## El Apoyo a la Diversidad Support of diversity

Diversity Services (Servicios de Diversidad) es una unidad dentro de la Procuraduría General que asiste a los administradores y al personal a mejorar los servicios para las personas con discapacidades, como también para las personas que provienen de comunidades lingüística y culturalmente diversas.

Esta labor se lleva a cabo conforme a nuestro Plan Estratégico para Discapacidades y nuestro Plan de Acceso para Comunidades Cultural y Lingüísticamente Diversas.

La Unidad se encarga de mejorar el acceso a servicios, programas, tribunales, intérpretes y normas de empleo.

Para ayudar a mejorar los servicios, el equipo de la unidad consulta a distintos representantes comunitarios y otras agencias judiciales.

## La Prevención de la Delincuencia Preventing crime

La Procuraduría es parte importante de la estrategia del Gobierno para lograr una mejor comprensión de la delincuencia y sus causas y determinar planes para impedir activamente la incidencia delictiva.

Nuestras agencias han sido reconocidas como expertas en el campo de prevención de la delincuencia y apoyo a las víctimas.

Las Agencias de la Procuraduría

- proporcionan información estadística sobre la evolución de la delincuencia y si los programas de prevención de la misma están dando resultado.
- proporcionan asesoramiento sobre cómo la delincuencia y las actividades de prevención afectan a ciertos grupos como los aborígenes y los isleños del Estrecho de Torres, las mujeres y las víctimas de la delincuencia.
- educan y brindan apoyo a la comunidad en actividades de prevención de la delincuencia.
- enmiendan y elaboran leyes para mejorar las maneras de combatir la delincuencia en NSW.
- coordinan los distintos servicios a disposición de las víctimas de la delincuencia.
- proporcionan compensación a las víctimas de la delincuencia.





## El Fomento de la Justicia para los Aborígenes

### Promoting Aboriginal justice

Los problemas que enfrentan los aborígenes para sujetarse al sistema de justicia penal en NSW son complejos y de gran importancia. Aunque por una parte, los aborígenes y los isleños del Estrecho de Torres representan el dos por ciento de la población total de NSW, por otra, los aborígenes representan un 18.5 por ciento de la población carcelaria de este estado. Casi el 30 por ciento de las mujeres en prisión y 47.5 de los menores detenidos son aborígenes.

La Procuraduría desempeña un papel muy importante para abordar las causas de la delincuencia a fin de reducir la excesiva proporción de aborígenes en el sistema de justicia penal. Para cumplir con el compromiso de la Procuraduría por la justicia para los aborígenes, se han implementado distintas iniciativas para mejorar la calidad de los servicios comunitarios y el apoyo del personal a los aborígenes e isleños del Estrecho de Torres.

La Procuraduría cuenta también con una Unidad de Programas Aborígenes para dar apoyo a los administradores y personal con el fin de mejorar la provisión de servicios para los aborígenes.

## La Administración de los tribunales Administering the courts

La Procuraduría General tiene a su cargo la administración de la mayoría de cortes y tribunales en todo el estado.

Cada año nuestros tribunales y registros procesan cerca de ocho millones de transacciones de clientes que incluyen desde llamadas telefónicas, averiguaciones por internet o ventanilla, hasta presentación de documentos judiciales en persona o en línea.

El sistema de justicia de NSW se compone de distintos tribunales y cortes que se encargan de distintos asuntos según la gravedad del caso.

**Los Tribunales Locales** (Local Courts) atienden la mayor parte de cargos criminales contra delincuentes adultos.

**El Tribunal de Menores** (Children's Court) se encarga principalmente de los delincuentes juveniles (entre 10 y 17 años) y atiende asuntos que requieren una decisión sobre el bienestar del menor.

El procedimiento judicial de los tribunales locales y tribunales de menores lo conduce un magistrado. Estos tribunales no operan con jurados.

**El Tribunal de Distrito** (District Court) se encarga de delitos graves cometidos tanto por juveniles como por adultos. El Tribunal de Distrito atiende





asuntos civiles, juicios, sentencias, y apelaciones contra decisiones dictadas por tribunales menores.

En la mayoría de los casos en que el acusado se declara inocente, los juicios se llevan a cabo ante un juez y un jurado. Cuando una persona admite culpa no hay juicio con jurado y el asunto pasa directamente al proceso de sentencia.

**La Corte Suprema** (Supreme Court) dirige asuntos civiles y penales que se exponen ante un juez y un jurado por delitos de mayor gravedad que los que se juzgan en el Tribunal de Distrito, como asesinatos. El juicio lo preside un Juez de la Corte Suprema.

**La Corte de Apelaciones Criminales** (Court of Criminal Appeal) atiende apelaciones contra condenas y fallos del Tribunal de Distrito y de la Corte Suprema. Las apelaciones se conducen ante tres Jueces de la Corte Suprema. La Corte de Apelaciones Criminales es la corte máxima de apelaciones sobre asuntos criminales en NSW.

**El Tribunal del Medio Ambiente y Territorios** (Land and Environment Court) es un tribunal especializado en medio ambiente y planificación encargado de interpretar y aplicar la legislación sobre el medio ambiente en NSW.

**La Comisión de Relaciones Industriales** (Industrial Relations Commission) resuelve las disputas graves en el lugar de trabajo, establece las condiciones de empleo y redacta acuerdos industriales, aprueba los acuerdos empresariales y resuelve los reclamos de despido injusto.

### **El Tribunal de Enfermedades Respiratorias**

(Dust Diseases Tribunal) atiende los reclamos por daños, iniciados por personas con enfermedades causadas por el polvo, incluso las producidas por exposición al asbesto.

**El Tribunal de Drogas** (Drug Court) se encarga de las personas atrapadas en la delincuencia relacionada con las drogas. El tribunal combina una supervisión judicial intensiva, terapia anti-adictiva y manejo individual del caso para tratar a los infractores de la ley con problemas de consumo de drogas o alcohol.

La función del **Juzgado de Instrucción** (Coroner's Court) es determinar la identidad de personas fallecidas, la fecha, lugar, modo y causa clínica del fallecimiento.

### **El Tribunal de Decisiones Administrativas**

(Administrative Decisions Tribunal) revisa decisiones administrativas específicas de las agencias del gobierno de NSW y resuelve las disputas de discriminación y las de arriendo de locales comerciales.

### **El Tribunal de Compensación de Víctimas**

(Victims Compensation Tribunal) atiende apelaciones contra órdenes judiciales sobre la recuperación de dinero en poder de delincuentes sentenciados, o también dicta dichas órdenes.





## El Trabajo en la Procuraduría Working in the Department

La Procuraduría General promueve y respalda los derechos de todos los empleados, en especial de aquellos que la agencia de Igualdad de Oportunidad en el Empleo (Equal Employment Opportunity - EEO) ha identificado como grupos objetivo. Estos incluyen a mujeres, miembros de minorías étnicas o etno-religiosas, aborígenes o isleños del Estrecho de Torres, y personas con discapacidades.

La Procuraduría cuenta con varios programas y políticas encaminados a prevenir y combatir la discriminación y acoso en lugares de trabajo y asistir a los miembros de los grupos objetivo de EEO a superar cualquier desventaja por discriminación presente o pasada. Las campañas “Re:spect” y “Well for Life” en el lugar de trabajo tienen el fin de apoyar y fomentar activamente un ambiente laboral sano y solidario para el personal.

Empleamos a más de 5300 personas en las zonas rurales, regionales, metropolitanas y barrios urbanos de NSW. De estas, aproximadamente:

- 3438 son mujeres
- 145 son aborígenes o isleños del Estrecho de Torres
- 873 provienen de minorías raciales, étnicas o etno-religiosas
- 702 son de origen cultural y lingüísticamente distinto
- 259 son personas con alguna discapacidad
- 89 son personas discapacitadas que requieren adaptaciones relacionadas con el desempeño de su trabajo.

## La promoción de una conducta ética

### Promoting ethical behaviour

Nuestro personal opera sujeto a un Código de Conducta y Ética que define las normas de comportamiento ético que deben respetarse. El Código estipula que los empleados deben:

- mantener en todo momento la confidencialidad sobre los colegas y el cliente
- acatar la ley y actuar dentro del marco de la misma
- actuar honrada e imparcialmente, y sin discriminar
- actuar ética y profesionalmente y mantener integridad
- revelar cualquier conflicto de intereses, sea real o aparente, y tomar medidas razonables para evitarlo
- no abusar de su cargo oficial o conexión con la Procuraduría valiéndose de tal cargo o conexión para beneficio personal
- poner en conocimiento de las autoridades debidas, a través de los conductos apropiados, cualquier caso de sospecha de conducta ilícita, según se indica en la Estrategia de Prevención de la Corrupción.

No está permitido a los empleados solicitar o aceptar dinero, regalos, beneficios, viajes, servicios, hospitalidad o herencias de índole personal. En caso de ocurrir alguna oferta de soborno, regalos, beneficios, viajes u hospitalidad, los empleados tienen la obligación de revelar los pormenores de los mismos por escrito a un administrador de nivel superior, quien determinará la respuesta del caso.





## Nuestras metas para el futuro Our future goals

La Procuraduría ha emprendido un programa de transición llamado “Hacia el 2010” (Towards 2010) que transformará nuestra cultura interna y ayudará a brindar mejores servicios a la gente de NSW.

Esta importante estrategia consta de varias partes.

La primera es “Tribunales 2010” (Courts 2010), un programa que ayudará a modernizar los servicios de los tribunales en el futuro. También pondrá mayor énfasis en los programas de promoción de servicios para aborígenes y comunidades aisladas, iniciativas de prevención de la delincuencia, servicios alternativos de resolución de disputas, provisión de servicios en línea y programas de capacitación para ofrecer mejores servicios al cliente.

Otro programa de transformación comprende el traslado de nuestra oficina central al Recinto Judicial de Parramatta. Este recinto cuenta con nuevos tribunales, un Centro Comunitario de Justicia y varios servicios de atención en mostrador, incluido el Registro Civil, Servicios para Víctimas, Oficina del Guardián Público y la Oficina del Comisionado Protector (Protective Commissioner).

# Comentarios de Evaluación Feedback

La Procuraduría aspira continuamente a mejorar sus servicios y recibe con agrado sus comentarios de evaluación.

Para mayor información visite nuestro sitio web:  
[www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)

## Agencias Departamentales Department Agencies

### **Aboriginal Justice Advisory Council**

[www.lawlink.nsw.gov.au/ajac](http://www.lawlink.nsw.gov.au/ajac)

### **Administrative Decisions Tribunal**

[www.lawlink.nsw.gov.au/adt](http://www.lawlink.nsw.gov.au/adt)

### **AGD Law Libraries**

[www.lawlink.nsw.gov.au/agdlib](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agdlib)

### **Anti-Discrimination Board**

[www.lawlink.nsw.gov.au/adb](http://www.lawlink.nsw.gov.au/adb)

### **Bureau of Crime Statistics and Research**

[www.lawlink.nsw.gov.au/bocsar](http://www.lawlink.nsw.gov.au/bocsar)

### **Community Justice Centres**

[www.cjc.nsw.gov.au](http://www.cjc.nsw.gov.au)

### **Community Relations Unit**

[www.lawlink.nsw.gov.au/cru](http://www.lawlink.nsw.gov.au/cru)

### **Crime Prevention Division**

[www.lawlink.nsw.gov.au/cpd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/cpd)

### **Criminal Law Review Division**

[www.lawlink.nsw.gov.au/clrd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/clrd)

### **Crown Solicitor's Office**

[www.cso.nsw.gov.au](http://www.cso.nsw.gov.au)

### **District Court of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/dc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/dc)

### **Diversity Services**

[www.lawlink.nsw.gov.au/diversityservices](http://www.lawlink.nsw.gov.au/diversityservices)

### **Dust Diseases Tribunal**

[www.lawlink.nsw.gov.au/ddt](http://www.lawlink.nsw.gov.au/ddt)

### **Industrial Relations Commission of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/irc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/irc)

### **Land and Environment Court of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lec](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lec)

### **LawAccess**

[www.lawaccess.nsw.gov.au](http://www.lawaccess.nsw.gov.au)

### **Law Courts Library**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lcl](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lcl)

**Law Reform Commission**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lrc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lrc)

**Legal Services Branch**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lrb](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lrb)

**Legal Management Service**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lms](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lms)

**Legal Profession Admission Board**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lpab](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lpab)

**Legal Representation Office**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lro](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lro)

**Legislation and Policy Division**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lpd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lpd)

**Local Courts of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lc)

**Office of the Legal Services Commissioner**

[www.lawlink.nsw.gov.au/olsc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/olsc)

**Office of the Protective Commissioner**

[www.lawlink.nsw.gov.au/opc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/opc)

**Office of the Public Guardian**

[www.lawlink.nsw.gov.au/opg](http://www.lawlink.nsw.gov.au/opg)

**Office of the Sheriff**

[www.lawlink.nsw.gov.au/ots](http://www.lawlink.nsw.gov.au/ots)

**Privacy NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/privacynsw](http://www.lawlink.nsw.gov.au/privacynsw)

**Professional Standards Council**

[www.lawlink.nsw.gov.au/professionalstandards](http://www.lawlink.nsw.gov.au/professionalstandards)

**Public Defenders Office**

[www.lawlink.nsw.gov.au/publicdefenders](http://www.lawlink.nsw.gov.au/publicdefenders)

**Public Trustee of NSW**

[www.pt.nsw.gov.au](http://www.pt.nsw.gov.au)

**NSW Registry of Births Deaths & Marriages**

[www.bdm.nsw.gov.au](http://www.bdm.nsw.gov.au)

**Reporting Services Branch**

[www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)

**Supreme Court of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/sc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/sc)

**Victims Services**

[www.lawlink.nsw.gov.au/vs](http://www.lawlink.nsw.gov.au/vs)

**Victims Compensation Tribunal**

[www.lawlink.nsw.gov.au/vs](http://www.lawlink.nsw.gov.au/vs)

**Victims of Crime Bureau**

[www.lawlink.nsw.gov.au/voc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/voc)



[www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)

ISBN 0 7347 2893 X

© State of New South Wales through the  
Attorney General's Department 2007.

You may freely deal with this work for any purpose,  
other than for profit.

This document has been prepared by the  
Department for only general information purposes.

Produced 2006. Updated and translated second  
edition 2007.

Alternative formats: This information is available  
on our website: [www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)  
or for alternative formats such as Braille,  
audiotape, large print, computer disk, or other  
languages contact Diversity Services by  
phone: (02) 8688 8460, fax: (02) 8688 9626  
and (02) 8688 7733 (TTY - for people who are  
deaf or have a speech impairment) or email:  
[diversity\\_services@agd.nsw.gov.au](mailto:diversity_services@agd.nsw.gov.au)

